

گفت و شنود رادیویی زیوگانف
مردم صاحب قدرت اند
اگر به صحنه بیایند!

ترجمه بهروز بکتاشی

گنادی زیوگانف چهار ژانویه سال جدید در یک گفت و شنود زنده در رادیو "پژواک" مسکو شرکت کرد و به سئوالات شنوندگان این رادیو پاسخ داد. وی در این گفت و شنود و در پاسخ به سئوالاتی که پیرامون انتخابات اخیر پارلمانی و تقلب های انجام شده در آن و راه های مقابله با این تقلب ها طرح شد، گفت:

امروز در کشور ما "روسیه" بدون حضور فعال در خیابان، بدون اعتراضات سازمان یافته، حساب شده و هماهنگ دستیابی به تحولات امکانپذیر نیست. بخاطر بیآوردی که حکومت با استفاده از یک ماده قانون به شماره ۱۲۲ در دوما (پارلمان) ۶۰۰ میلیارد روبل از جیب ۱۰۴ میلیون شهروند روسیه ربود. مردم به خیابان ها ریختند، جاده ها را بستند. این اعتراض تمامی کشور را فرا گرفت. در نتیجه از مبلغ ربوده شده ۳۶۰ میلیارد روبل را پس دادند.

در یک نمونه دیگر، مردم به خیابان ریختند و گفتند: ما اجازه تمرینات نظامی به ناتو را در روسیه نخواهیم داد. ایوانوف، معاون نخست وزیر اعلام کرد: ببخشید، تمرینات نظامی اجرا نخواهند شد. اینها نمونه هائی است که نشان میدهد تنها با حضور فعال در صحنه اعتراضات می توان حکومت را به عقب نشینی مجبور ساخت.

ما هم اکنون در ۷۵ منطقه اقدامات وسیعی را علیه دزدی رای مردم و تقلب ها پیش برده ایم. ما آمادگی کامل داریم تا اسناد این تقلب ها را در اختیار دادگاه عالی بگذاریم. بطور عملی از هر دو حوزه انتخاباتی در یک حوزه در جریان انتخابات اخیر تقلب صورت گرفت. تمامی اسناد انتخابات قبلی از ۵۶ هزار حوزه انتخاباتی در شورای اروپا و دادگاه اروپا در رابطه با حقوق بشر موجود است، اما آنان به این اعتراف بسنده کردند که در روسیه دموکراسی نیست. در صورتیکه آنان می توانستند تمامی فاکت های جمع شده را مدت ها قبل در دادگاه رسیدگی کنند، زیرا که دلایل صد در صد مبنی بر تقلب کامل وجود داشت. حال سؤال من با یاد آوری نمونه های بالا اینست که اگر مردم به خیابان می ریختند و از رای خود دفاع می کردند امکان چنین بی اعتنائی از جانب حکومت و حتی مجامع بین المللی بود؟ حتی در خود کشور ما که دادگاه هیچگاه نمی خواهد چنین مسئله ای را بررسی کند، اگر فشار مردم در پشت این اسناد و مدارک قرار می گرفت می توانستند به بی اعتنائی ها ادامه بدهند؟ از اینروست، که در اینجا می گویم، در روسیه بدون اعتراض سراسری سازمان یافته و حضور خیابانی مردم دستیابی به تغییرات امکانپذیر نیست.

زیوگانف در بخش دیگری از این گفت و شنود رادیویی در پاسخ تهیه کننده برنامه که از وی درباره نحوه عضویتش در حزب کمونیست پرسیده بود گفت:

انتخاب من دشوار، پیچیده و پر مسئولیت بود. در سال ۱۹۹۱، سه بار مرا از کار اخراج کردند، زیرا که من به عدالت، به فرد زحمتکش، به حکومت شورواها و به سوسیالیسم وفادار بودم. در این دوران خانواده یار و یاور من بود. من می باید زندگی یک خانواده ۶ نفره را تامین می کردم، زیرا که تنها نان آور خانواده بودم. ما هیچ در آمدی برای زندگی نداشتیم. حتی زمانی شد که ما وسائل خانه را برای زندگی فروختیم. در این بحران ها، خانواده درکنار من و همفکر و همگام من باقی ماند و به انتخاب من و به مسئولیتی که حزب برعهده من گذاشت با احترام نگریم!

راه توده ۱۶۳ ۲۱،۰۱،۲۰۰۸